


REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)

NAME & ADDRESS OF FIRM: Suppliers of visibility souvenir items Поставщики сувенирной продукции	DATE/ДАТА: 27.04.2012 REFERENCE: RFQ 2012/EUBAM/022
--	--


Dear Sir / Madam,
Уважаемые господа,

You are kindly requested to submit your quotation for the following items before **15:00 (Ukrainian time) on 15.05.2012.**

Приглашаем Вас предоставить до **15:00 (украинское время) 15.05.2012** коммерческие предложения на поставку следующих изделий:

Generic Description Общее описание			
Lot # 1			
# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p>Чашка с лого EUBAM kids Цвет: белый. Материал: стекло, матовое, фрозен. Размер: 200 мл. Нанесение: логотип EUBAM kids, согласно макету. Цветность - 4+0. Способ нанесения – деколь. Гарантия на нанесение – 1 год.</p> <p>Cup with the logo EUBAM kids Color: white. Material: glass, matt, frozen. Size: 200 ml. Application in paint: logo EUBAM kids, according to the layout. Colours: 4+0. Method of application - decal. Warranty for application – 12 months.</p>	500	

Lot # 2

# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p>Магнит с лого EUBAM-kids Форма: высечка в форме машинки Размер: 5 см x 7 см Цветность: 4+0 Структура магнита: 1. магнитная лента; 2. картон 200 г./м.кв.; 3. слой ламината 1+0</p> <p>Magnet with EUBAM-kids logo Shape: car (according to the layout) Size: 5 cm x 7 cm Color: 4 +0 The structure of the magnet: 1. magnetic tape; 2. paper (carton) 200 g/sq.m.; 3. layer of laminate 1 +0</p>	2000	


Lot # 3

# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p>Набор из 6 цветных карандашей в картонной коробке Размер коробки: 5 см x 16 см Размер карандашей: длина 16 см, диаметр – 0,7 см минимум. Нанесение на коробку: логотип EUBAM-kids (полноцветный; 4+0) в соответствии с макетом и полное название Миссии “European Union Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine”)</p> <p>Set of 6 colour pencils in a box Box size: 5 cm x 16 cm Pencils size: length – 6 cm, diameter – 0,7 cm minimum. Colour application: logo EUBAM-kids (full color; 4+0), in accordance with the layout and the full name of the Mission (“European Union Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine”)</p>	500	


Lot # 4

1	<p>Лента на шею с металлическим карабином и пластиковым многоуровневым замком Ширина: 2 см. Длина: 90 см. Цвет ленты: синий. Нанесение желтой краской согласно макету - желтые звезды ЕС (диаметр – 1,5 см) и адрес сайта «www.eubam.org».</p> <p>Lanyard with a metal latch hook and a plastic lock Width: 2 cm. Length: 90 cm. Lanyard colour: blue. Colour application in yellow (according to the layout) – EU stars (diameter 1,5 cm) and the web-site address «www.eubam.org».</p>	500	
---	--	-----	---


Lot # 5

# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p>Лента на шею с металлическим карабином с лого EUBAM-kids Ширина: 2 см. Длина: 90см. Цвет: синий. Нанесение полноцветное согласно макету (метод - сублимация).</p> <p>Lanyards with EUBAMkids logo with a metal latch hook. Width: 2 cm. Length: 90 cm. Color: blue. Full-colour application according to the layout (method - sublimation).</p>	500	



Lot # 6



# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p>Игрушка Yo-Yo Материал: пластик Цвет: синий или серебристый. Нанесение краской с двух сторон (1+1): звезды ЕС и надписи EU Border Assistance Mission for Moldova and Ukraine с одной стороны и адрес сайта «www.eubam.org» с другой стороны.</p> <p>Yo-Yo toy Material: plastic. Colour: blue or silver. Colour application in paint (1+1): EU stars and full name of the Mission EU Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine on one side and the website address «www.eubam.org» on the other site.</p>	2000	

Lot # 7


# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p>Вымпел Материал: ткань, золотой шнур. Размер: 21,5 x 12 см. Цвет: синий. Полноцветное нанесение краской (4+4): звезды ЕС, название и логотип Миссии). Окантовка: золотой шнур.</p> <p>Pennant Material: tissue, golden cord. Size: 21,5 x 12 cm. Color: blue. Full-colour application in paint (4+4): EU stars, the name and logo of the Mission (according to the layout). Rim: golden cord.</p>	500	

Lot # 8

# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p>Флешка-браслет 4 GB</p> <p>Память – 4 Гб Материал корпуса - ПВХ. Цвет корпуса – ярко синий (ПАНТОН 281С). Скорость чтения: не менее 15 МБ/с Скорость записи: не менее 9 МБ/с Интерфейс USB 2.0 Совместимость: Windows 7, Windows Vista, Windows XP, Windows 2000, Mac OS X + v.10.3.x, Linux v.2.6.x Размеры: 57 x 17 x 10 мм Гарантия: 12 месяцев</p> <p>Нанесение белой краской согласно макета (тампопечать): звезды ЕС и надпись “EUBAM” и адрес сайта «www.eubam.org».</p> <p>Bracelet-memory stick 4GB</p> <p>Memory – 4 Gb. Material - PVC. Colour: blue (PANTONE 281C). Reading speed: not less than 15 MB/sec Writing speed: not less than 9 MB/sec Interface: USB 2.0 Operating System compatibility: Windows 7, Windows Vista, Windows XP, Windows 2000, Mac OS X + v.10.3.x, Linux v.2.6.x Size: 57 x 17 x 10 mm Warranty: 12 months</p> <p>Application in white paint on one side according to the layout: EU stars, 'EUBAM' and web-site address «www.eubam.org»</p>	100	 
2	<p>Флеш-накопитель «Кредитная карта» 4 GB</p> <p>Память – 4Гб Материал корпуса - металл, пластик. Цвет корпуса – белый с цветным нанесением. Скоростьчтения: не менее 15 МБ/с Скорость записи: не менее 9 МБ/с Интерфейс USB 2.0 Совместимость: Windows 7, Windows Vista,</p>	200	


<p>Windows XP, Windows 2000, Mac OS X + v.10.3.x, Linux v.2.6.x Драйвер: не требует - Plug&Play Размеры: 55 x 85 мм Гарантия: 12 месяцев</p> <p>Нанесение одностороннее, полноцветное согласно макета (макет может незначительно отличаться) Полное название Миссии "EU Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine/ Миссия ЕС по приграничной помощи Молдове и Украине", адрес сайта www.eubam.org</p> <p>Memory stick "credit card" 4GB Memory – 4 Gb. Material – metal, plastic. Colour: white with colour printing. Reading speed: not less than 15 MB/sec Writing speed: not less than 9 MB/sec Interface: USB 2.0 Operating System compatibility: Windows 7, Windows Vista, Windows XP, Windows 2000, Mac OS X + v.10.3.x, Linux v.2.6.x Size: 55 x 85 мм Warranty: 12 months</p> <p>Full-colour application on one side according to the layout (may slightly vary) full name of the Mission ("EU Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine/ Миссия ЕС по приграничной помощи Молдове и Украине"); web- site address www.eubam.org</p>			
Lot # 9			
<p># №</p>	<p>Description/Описание</p>	<p>Quantity/ Количество</p>	<p>Sample/ Образец</p>
<p>1</p>	<p>Визитница металлическая Материал: нержавеющая сталь. Размер: 9,5см x 6см x 0,8 см Лазерная гравировка: звезды ЕС и адрес сайта «www.eubam.org» Каждая визитница в ламинированной картонной упаковке</p> <p>Business card holder Material: stainless steel Size: 9,5cm x 6cm x 0,8 cm Laser engraving: EU stars and the web- site address «www.eubam.org». Each business card holder is placed in a laminated paper box.</p>	<p>500</p>	



Lot # 10



# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p>Шариковая авторучка Модель Senator 2773 Super-Hit Colour Mix или эквивалент. Корпус и клипса - темно-синий, пластик, глянец. Нанесение с двух сторон серебрянной краской согласно макету: с одной стороны - звезды ЕС и полное название Миссии "European Union Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine", с другой стороны - адрес сайта «www.eubam.org».</p> <p>Ballpoint pen Senator 2773 Super-Hit Colour Mix or equivalent. Barrel and push-clip: dark-blue, plastic, glossy. Application in silver colour on both sides according to the layout: on one side - EU stars and the full name of the Mission ("European Union Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine"); on the oether side - web-site address «www.eubam.org».</p>	5000	






Lot # 11


# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p>Карманный фонарь Фонарик Maglite или эквивалент. Длина - 6,5-8 см. Вес - до 30 гр. Корпус - алюминий. Цвет корпуса - черный\темно-синий. Защитные свойства - влагостойкий, ударопрочный. Тип лампы: криптоновая. Фонарик идет в комплекте с батареей AAA Duracell и шнурком. Фонарь поставляется в подарочной пластиковой крбочке. Нанесение серебрянной краской (звезды ЕС и надпись EU Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine с одной стороны и адрес сайта «www.eubam.org» - с другой стороны).</p>	200	

	<p>Гарантия на качество – 12 месяцев. Гарантия на нанесение – 12 месяцев.</p> <p>Pocket flashlight</p> <p>Maglite or equivalent. Length - 6,5-8 cm Weight – up to 30 gr. Material - Aluminum. Colour - black / dark blue. Protective properties - water resistant, shock-resistant. Lamp type: Krypton. Flashlight equipped with AAA Button cell and torch lace. Flashlight comes in a decorative plastic box with a lace and battery. Application in silver paint (EU stars and the inscription EU Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine on the one hand and the address of the site «www.eubam.org» - on the other side). Warranty for quality – 12 months. Warranty for application – 12 months.</p>		
Lot # 12			
# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p>Сумка на молнии Материал – плотный текстиль. Цвет - темно-синий. Размер: 40см x 30см x 8 см. Сумка закрывается на молнию по всей длине. Внешний вид в соответствии с макетом: мягкие ручки, замок-молния, 2 внешних кармана на липучке, 1 внешний карман на «молнии» (формата А5). Внутри 2 «потайных» кармана на «молнии». Основной отдел позволяет переносить документы формата А4. Съемный наплечный ремень, регулируется по длине. Нанесение краской (два цвета – белый и желтый, 2+0): звезды ЕС, адрес веб-сайта “www.eubam.org” и полное название Миссии (“European Union Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine”). Гарантия на качество – 1 год. Гарантия на нанесение – 1 год.</p> <p>Bag with a zipper Material – thick textile. Color - dark blue. Size: 40cm x 30cm x 8 cm</p>	200	


	<p>Bag closes with a zipper along the entire length.</p> <p>Appearance in accordance with the layout: soft handles. Pockets: on one side 2 outside pockets with velcro, on the other side - 1 outside pocket with a zipper (A5). Inside - 2 "hidden" pockets with zip. The main department allows carrying A4 documents.</p> <p>Removable shoulder strap, adjustable length.</p> <p>Application in paint (two colours – white and yellow, 2+0) – EU stars, website address and the full name of the Mission ("European Union Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine").</p> <p>Warranty for quality - 1 year.</p> <p>Warranty for application – 1 year.</p>		
Lot # 13			
# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p>Футболка</p> <p>Ткань: хлопок хорошего качества Цвет: бирюзовый (согласно макета) Нанесение полноцветное (4+4) согласно макета. Размеры: 15 – S, 15 – M, 5 – L Полноцветное нанесение 4+4 с двух сторон. Метод нанесения логотипа: шелкография/ термопечать</p> <p>T-shirt</p> <p>Fabric: good quality cotton Colour: Turquoise (according to the layout) Sizes: 15 – S, 15 – M, 5 - L Full colour application (4 +4) on both sides according to the layout (silk-screen printing\ thermoprint).</p>	35	
2	<p>Футболка</p> <p>Ткань: хлопок хорошего качества Цвет: светло-голубой Нанесение одностороннее, одноцветное согласно макета. Размеры: 7 – S, 10 – M, 5 –L, 3 - XL</p> <p>Метод нанесения логотипа: шелкография/ термопечать</p> <p>T-shirt</p> <p>Fabric: good quality cotton</p>	25	

	<p>Colour: Light blue (according to the layout) Sizes: 7 – S, 10 – M, 5 - L, 3 - XL One colour application on one side according to the layout – will be provided today/Monday (silk-screen printing\ thermoprint).</p>		
3	<p>Футболка с длинным рукавом</p> <p>Ткань: хлопок хорошего качества Цвет: морской синий Нанесение одностороннее, одноцветное согласно макета (макет будет готов сегодня/ в понедельник),. Размеры: 20 – S, 30 – M, 15 –L, 10 - XL</p> <p>Метод нанесения логотипа: шелкография/ термопечать</p> <p>T-shirt with long sleeves</p> <p>Fabric: good quality cotton Colour: Navy blue (according to the layout) Sizes: 20 – S, 30 – M, 15 –L, 10 - XL One colour application on one side according to the layout – will be provided today/Monday (silk-screen printing\ thermoprint).</p>	75	
4	<p>Кепка</p> <p>Ткань: хлопок хорошего качества Цвет: белый (согласно макета) Нанесение полноцветное (4+4) согласно макета. Метод нанесения логотипа: шелкография/ термопечать</p> <p>Cap</p> <p>Fabric: good quality cotton Colour: White (according to the layout) Full colour application (4 +4) according to the layout (silk-screen printing / thermal)</p>	30	

5	<p>Кепка Ткань: хлопок хорошего качества Цвет: морской синий (согласно макета) Нанесение одноцветное (белым цветом) согласно макета Метод нанесения логотипа: шелкография/ термопечать</p> <p>Cap Fabric: good quality cotton Colour: Navy blue (according to the layout) One colour application according to the layout in white colour (silk-screen printing / thermal)</p>	75	 
6	<p>Кепка Ткань: хлопок хорошего качества Цвет: светло-голубой (согласно макета) Нанесение одноцветное согласно макета Метод нанесения логотипа: шелкография/ термопечать</p> <p>Cap Fabric: good quality cotton Colour: Light blue (according to the layout) One colour application according to the layout (silk-screen printing / thermal)</p>	25	 
Lot # 14			
# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p>Эко-сумка Материал: 100% хлопок, плотность 280г/м2, усиленное дно Размер: 40x45 см, длина ручки: 28 см Магнитная кнопка (хорошее качество) Внутреннее отделение, Цвет: белый/кремовый (неотбеленный хлопок) Нанесение: шелкография/ термопечать согласно макета</p> <p>Eco Bag Material: 100 % cotton, 280г/м2, reinforced bottom Size: 40x45 cm, length of handle: 28 cm Magnetic button (good quality) The inner compartment Colour: unbleached white/ivory Application: silk-screen printing / thermal according to the layout</p>	200	


2	<p>Эко-сумка</p> <p>Материал: 100% хлопок, плотность 280г/м2, усиленное дно Размер: 40x45 см, длина ручки: 28 см Магнитная кнопка (хорошее качество) Внутреннее отделение, Цвет: белый/кремовый (неотбеленный хлопок) Нанесение: шелкография/термопечать согласно макета</p> <p>Eco Bag</p> <p>Material: 100 % cotton, 280г/м2, reinforced bottom Size: 40x45 cm, length of handle: 28 cm Magnetic button (good quality) The inner compartment Colour: unbleached white/ivory Application: silk-screen printing / thermal according to the layout</p>	200	
---	---	-----	--

Lot # 15

# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p>Сумка</p> <p>Материал: полиэстер Размер: 40x25 см Магнитная кнопка (хорошее качество) Внутреннее отделение, Цвет: синий\ бирюзовый Нанесение: сублимация согласно макета</p> <p>Bag</p> <p>Material: Polyester Size: 40h25 cm Magnetic button (good quality) The inner compartment Colour: blue \ turquoise Application: sublimation according to the layout</p>	130	

Lot # 16

# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p>Силиконовые браслеты</p> <p>Материал: силикон Цвет: синий, белый, оранжевый, голубой, красный, зеленый, желтый (распределение цветов в равных</p>	800	

<p>количествах) Метод нанесения: тиснение Тиснение логотипа «звезды», надписи «YOUTH against corruption, логотипа, надписи “МОЛОДЕЖЬ против коррупции” согласно макету Размер: 10x2x195 мм (уточнять с производителем)</p> <p>Silicon bracelets</p> <p>Material: silicon Colour: blue, white, orange, light-blue, red, green, yellow (distribution of colours in equal amounts) Print method: stamping Stamping of the logo “stars”, words “YOUTH against corruption”, logo, words “МОЛОДЕЖЬ против коррупции” according to the layout Size: 10x2x195 мм (to be discussed with producer)</p>		
--	--	--

По Лотам 11, 12 выбранный поставщик перед изготовлением всего заказа должен будет изготовить образец для утверждения Миссии EUBAM и в соответствии с инструкциями, полученными от Миссии EUBAM. В случае несоответствия качества образца ожиданиям EUBAM, контракт на этот лот будет присужден следующей по рейтингу компании, чей образец будет соответствовать необходимому уровню качества. После подтверждения заказа образцы будут возвращены Поставщикам.

For Lots 11, 12 the selected Supplier, before start manufacturing of all order items, shall manufacture the sample of each item for EUBAM approval and as per instructions received from the EUBAM. Should the quality of submitted samples not meet EUBAM expectations, the contract for this lot will be given to the next ranked company, whose sample will be of sufficient quality. Samples will be returned to Suppliers after order confirmation.

CONDITIONS / УСЛОВИЯ	
Delivery Term Условия поставки и место (INCOTERMS 2010) & Place	<input type="checkbox"/> FCA <input type="checkbox"/> CPT <input checked="" type="checkbox"/> DAP
	PLACE / МЕСТО: For Ukrainian vendors/Для украинских компаний: 13, Uytun str., 65012, Odessa, Ukraine Г. Одесса, ул. Уютная, 13, 65012, Украина For vendors outside Ukraine/Для компаний из-за пределов Украины: 131, 31 August Str., Chisinau, MD-2012, Moldova Молдова, г. Кишинев, ул. 31 августа, 131, MD-2012
Payment Terms Условия оплаты	100% upon delivery. / 100 % по факту поставки
Validity of Quotation Срок действия предложений	<input type="checkbox"/> 30 DAYS / ДНЕЙ <input checked="" type="checkbox"/> 60 DAYS / ДНЕЙ

Preliminary Examination - Completeness of quotation. Предварительная оценка – Полнота предложений	<input checked="" type="checkbox"/> Partial bids permitted by full Lots only Частичные заявки принимаются только по полным Лотам	<input type="checkbox"/> Partial bids not permitted Частичные заявки не принимаются
Mode of Transport Вид транспорта	AIR / ВОЗДУШНЫЙ SURFACE / НАЗЕМНЫЙ	SEA / МОРСКОЙ OTHERS / ДРУГИЕ
General Terms and Conditions Общие положения и условия	Copy enclosed (see Appendix I) Копия прилагается (см. Приложение I)	

Please state (where appropriate)	
VAT payers shall indicate VAT in the offered price Плательщикам НДС указать налог на добавленную стоимость (НДС).	
Details on any warranty/guarantee conditions / Гарантия : please refer to description of each item where applicable / см. описание каждого товара, где применимо.	

REQUIREMENTS / ТРЕБОВАНИЯ
<p>QUOTATIONS/OFFERS PRESENTATION REQUIREMENTS: ТРЕБОВАНИЯ К ПРЕДЛОЖЕНИЯМ:</p> <p>The offer shall comprise the following documents (not subject to return upon evaluation): Предложение должно включать следующие документы (не подлежат возврату после оценки конкурсного предложения:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Detailed description of the products. ✓ Подробное описание продуктов. ✓ Company information (brief information). ✓ Сведения о компании (кратко). ✓ Language of Offer – English or Russian; ✓ Язык составления предложения – английский или русский; ✓ Filled-in the Company profile form (see Annex II below) ✓ Заполненная анкета с информацией о продавце (см. Приложение II ниже) ✓ Statement on adherence to UNDP General Terms and Conditions and Payment and Delivery Terms above (Annex III) ✓ Подтверждение согласия следовать Общим положениям и условиям ПРООН и условиям оплаты и доставки (Приложение III). <p>MINIMUM QUALIFICATION REQUIREMENTS: МИНИМАЛЬНЫЕ КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Compliance with the minimum specifications listed at the “Generic Description” above ✓ Соответствие минимальным техническим характеристикам, перечисленным в пункте «Общее описание», см. выше ✓ Adherence to UNDP General Terms and Conditions and Payment and Delivery Terms above ✓ Соблюдение общих положений и условий, а также условий оплаты и поставки ПРООН, перечисленных выше ✓ Delivery Time: Latest 15.06.2012 for Lots 1 – 8, 13.1, 13.4, 15 Latest 25.06.2012 for Lots 9, 10, 11, 12, 13.2, 13.3, 13.5, 13.6, 14, 16. ✓ Срок поставки: Не позднее 15.06.2012 для Лотов 1 – 8, 13.1, 13.4, 15 Не позднее 25.06.2012 для Лотов 9, 10, 11, 12, 13.2, 13.3, 13.5, 13.6, 14, 16

Offers will be evaluated based on their responsiveness to the minimum technical specifications and the minimum qualification requirements; contract will be awarded to the lowest priced technically qualified Offeror, whose proposed delivery and other terms are in compliance with the requirements of this solicitation document. UNDP reserves right to increase or decrease the total quantity of the order by 25% against quantities advertised in this solicitation.

Предложения будут оценены на основе их соответствия минимальным техническим спецификациям и минимальным квалификационным требованиям; контракт будет заключен с тем продавцом, который предоставит самую низкую цену при соответствии техническим требованиям и чьи предложенные условия по доставке и другим условиям будут в соответствии с требованиями данного тендерного документа. ПРООН оставляет за собой право увеличить или уменьшить количество заказа до 25% от объявленных количеств в данном тендерном документе.

NAME, FUNCTIONAL TITLE: **Georg Eichhorn, Chief of Administration**

Signature: 

DATE: 27/4/2012

CONTACT PERSON: Antuanela Poenaru, Procurement Specialist/EUBAM

CONTACT ADDRESS: 13, Uyutna str., 65012, Odessa, Ukraine, FAX NO: +38048 365278

E-MAIL ADDRESS: procurement@eubam.org

SUBMISSION OF OFFERS / ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ:

- email address tenders@eubam.org with the following reference in the subject line of the email "UNDP RFQ # 2012/EUBAM /022"., or
- via post, in the sealed envelope to the following address: EUBAM, 13, Uyutna Street, 65012, Odessa, Ukraine. The envelope shall be marked "RFQ # 2012/EUBAM /022" and addressed to the OFFICE OF THE HEAD OF MISSION.

The deadline for submission of offers is 15:00 15 May 2012. Late submissions will not be considered.

Requests for clarifications/questions shall be sent to procurement@eubam.org email address. Such requests/questions shall be sent not later than 18:00 hrs. 08 May 2012. Questions and answers will be made available on the following web-addresses: <http://www.un.kiev.ua/bc/tenders> and <http://www.eubam.org>

- Предложения принимаются на следующий адрес электронной почты: tenders@eubam.org с текстом «тендер ПРООН № 2012/EUBAM/022» в поле «тема» сообщения, или
- По почте в запечатанном конверте по адресу: EUBAM, ул. Уютная 13, 65012, г. Одесса, Украина. Конверт должен быть адресован в ОФИС ГЛАВЫ МИССИИ и помечен следующим текстом «RFQ # 2012/EUBAM/022»

Предложения принимаются до 15:00 15 мая 2012 года. Предложения, поступившие после указанного времени, рассматриваться не будут.

Вопросы по данному тендеру можно отправить на следующий адрес электронной почты: procurement@eubam.org. Вопросы должны быть отправлены не позднее 18:00 08 мая 2012г. Вопросы и ответы будут доступны на следующих веб - страницах: <http://www.un.kiev.ua/bc/tenders> и <http://www.eubam.org>

Annex I

General Terms and Conditions

1. ACCEPTANCE OF THE PURCHASE ORDER

This Purchase Order may only be accepted by the Supplier's signing and returning an acknowledgement copy of it or by timely delivery of the goods in accordance with the terms of this Purchase Order, as herein specified. Acceptance of this Purchase Order shall effect a contract between the Parties under which the rights and obligations of the Parties shall be governed solely by the terms and conditions of this Purchase Order, including these General Conditions. No additional or inconsistent provisions proposed by the Supplier shall bind UNDP unless agreed to in writing by a duly authorized official of UNDP.

2. PAYMENT

- 2.1.1 UNDP shall, on fulfillment of the Delivery Terms, unless otherwise provided in this Purchase Order, make payment within 30 days of receipt of the Supplier's invoice for the goods and copies of the shipping documents specified in this Purchase Order.
- 2.1.2 Payment against the invoice referred to above will reflect any discount shown under the payment terms of this Purchase Order, provided payment is made within the period required by such payment terms.
- 2.1.3 Unless authorized by UNDP, the Supplier shall submit one invoice in respect of this Purchase Order, and such invoice must indicate the Purchase Order's identification number.
- 2.1.4 The prices shown in this Purchase Order may not be increased except by express written agreement of UNDP.

3. TAX EXEMPTION

3.1 Section 7 of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations provides, inter alia, that the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from all direct taxes, except charges for utilities services, and is exempt from customs duties and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority refuses to recognize UNDP's exemption from such taxes, duties or charges, the Supplier shall immediately consult with UNDP to determine a mutually acceptable procedure.

3.2 Accordingly, the Supplier authorizes UNDP to deduct from the Supplier's invoice any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Supplier has consulted with UNDP before the payment thereof and UNDP has, in each instance, specifically authorized the Supplier to pay such taxes, duties or charges under protest. In that event, the Supplier shall provide UNDP with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized.

4. RISK OF LOSS

Risk of loss, damage to or destruction of the goods shall be governed in accordance with DDU INCOTERMS 2000, unless otherwise agreed upon by the Parties on the front side of this Purchase Order.

5. EXPORT LICENCES

Notwithstanding any INCOTERM 2000 used in this Purchase Order, the Supplier shall obtain any export licenses required for the goods.

6. FITNESS OF GOODS/PACKAGING

The Supplier warrants that the goods, including packaging, conform to the specifications for the goods ordered under this Purchase Order and are fit for the purposes for which such goods are ordinarily used and for purposes expressly made known to the Supplier by UNDP, and are free from defects in workmanship and materials. The Supplier also warrants that the goods are contained or packaged adequately to protect the goods.

7. INSPECTION

- 1. UNDP shall have a reasonable time after delivery of the goods to inspect them and to reject and refuse acceptance of goods not conforming to this Purchase Order; payment for goods pursuant to this Purchase Order shall not be deemed an acceptance of the goods.
- 2. Inspection prior to shipment does not relieve the Supplier from any of its contractual obligations.

8. INTELLECTUAL PROPERTY INFRINGEMENT

The Supplier warrants that the use or supply by UNDP of the goods sold under this Purchase Order does not infringe any patent, design, trade-name or trade-mark. In addition, the Supplier shall, pursuant to this warranty, indemnify, defend and hold UNDP and the United Nations harmless from any actions or claims brought against UNDP or the United Nations pertaining to the alleged infringement of a patent, design, trade-name or trade-mark arising in connection with the goods sold under this Purchase Order.

9. RIGHTS OF UNDP

In case of failure by the Supplier to fulfill its obligations under the terms and conditions of this Purchase Order, including but not limited to failure to obtain necessary export licenses, or to make delivery of all or part of the goods by the agreed delivery date or dates, UNDP may, after giving the Supplier reasonable notice to perform and without prejudice to any other rights or remedies, exercise one or more of the following rights:

- a) Procure all or part of the goods from other sources, in which event UNDP may hold the Supplier responsible for any excess cost occasioned thereby.
- b) Refuse to accept delivery of all or part of the goods.
- c) Cancel this Purchase Order without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

10. LATE DELIVERY

Without limiting any other rights or obligations of the parties hereunder, if the Supplier will be unable to deliver the goods by the delivery date(s) stipulated in this Purchase Order, the Supplier shall (i) immediately consult with UNDP to determine the most expeditious means for delivering the goods and (ii) use an expedited means of delivery, at the Supplier's cost (unless the delay is due to Force Majeure), if reasonably so requested by UNDP.

11. ASSIGNMENT AND INSOLVENCY

- 11.1. The Supplier shall not, except after obtaining the written consent of UNDP, assign, transfer, pledge or make other disposition of this Purchase Order, or any part thereof, or any of the Supplier's rights or obligations under this Purchase Order.
- 11.2. Should the Supplier become insolvent or should control of the Supplier change by virtue of insolvency, UNDP may, without prejudice to any other rights or remedies, immediately terminate this Purchase Order by giving the Supplier written notice of termination.

12. USE OF UNDP OR UNITED NATIONS NAME OR EMBLEM

The Supplier shall not use the name, emblem or official seal of UNDP or the United Nations for any purpose.

13. PROHIBITION ON ADVERTISING

The Supplier shall not advertise or otherwise make public that it is furnishing goods or services to UNDP without specific permission of UNDP in each instance.

14. CHILD LABOUR

The Supplier represents and warrants that neither it nor any of its affiliates is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral or social development.

Any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate this Purchase Order immediately upon notice to the Supplier, without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

15. MINES

The Supplier represents and warrants that neither it nor any of its affiliates is actively and directly engaged in patent activities, development, assembly, production, trade or manufacture of mines or in such activities in respect of components primarily utilized in the manufacture of Mines. The term "Mines" means those devices defined in Article 2, Paragraphs 1, 4 and 5 of Protocol II annexed to the Convention on Prohibitions and Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects of 1980.

Any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate this Purchase Order immediately upon notice to the Supplier, without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

16. SETTLEMENT OF DISPUTES

16.1 Amicable Settlement

The Parties shall use their best efforts to settle amicably any dispute, controversy or claim arising out of, or relating to this Purchase Order or the breach, termination or invalidity thereof. Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the UNCITRAL Conciliation Rules then obtaining, or according to such other procedure as may be agreed between the Parties.

16.2 Arbitration

Unless, any such dispute, controversy or claim between the Parties arising out of or relating to this Purchase Order or the breach, termination or invalidity thereof is settled amicably under the preceding paragraph of this Section within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party's request for such amicable settlement, such dispute, controversy or claim shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining, including its provisions on applicable law. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such controversy, claim or dispute.

17. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Nothing in or related to these General Terms and Conditions or this Purchase Order shall be deemed a waiver of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.

Общие положения и условия ПРООН

(в случае расхождений между английской версией и русским переводом, английская версия превалирует)

1. ПРИНЯТИЕ ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ

Этот Заказ на поставку может быть принят только по средствам подписания Поставщиком и возвращением копии подтверждения этого документа или своевременной поставкой товаров в соответствии со сроками этого Заказа на поставку, как здесь определено. Принятие этого Заказа на поставку должно иметь результатом контракт между сторонами, в соответствии с которым права и обязательства регламентируются исключительно в соответствии со сроками и условиями этого заказа на поставку, включая эти Общие Условия. Никакие дополнительные или непоследовательные условия, предложенные Поставщиком, не должны быть обязательными для ПРООН пока они не будут согласованы в письменной форме должным образом уполномоченным чиновником ПРООН.

2. ОПЛАТА

- 2.1.1 ПРООН после выполнения Сроков Поставки, если другое не предусмотрено в этом Заказе на поставку производит оплату в течение 30 дней после получения счета Поставщика за товары и копий товаросопроводительных документов, определенных в этом Заказе на поставку.
- 2.1.2 Оплата счета, упомянутого выше, отразит любую скидку, предусмотренную согласно срокам оплаты этого Заказа на поставку, если оплата сделана в пределах периода, требуемого в соответствии с такими сроками оплаты.
- 2.1.3 Пока не будет разрешения ПРООН, Поставщик должен представить один счет относительно этого Заказа на поставку, и такой счет должен указать идентификационный номер Заказа на поставку.
- 2.1.4 Цены, предусмотренные в этом Заказе на поставку, не могут быть увеличены кроме как в соответствии с четким письменным соглашением ПРООН.

3. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГОВ

- 3.1 Часть 7 Соглашения по привилегиям и иммунитетам Организации Объединенных Наций предусматривает, среди прочего, что Организация Объединенных Наций, включая ее вспомогательные органы, освобождена от всех прямых налогов, кроме оплаты коммунальных услуг, и освобождена от таможенных пошлин и оплат подобной природы относительно продукции, которая импортируется или экспортируется для служебного пользования. В случае, если любой правительственный орган власти отказывается признать освобождение ПРООН от таких налогов, пошлин или плат, Поставщик должен немедленно проконсультироваться с ПРООН, чтобы определить взаимоприемлемую процедуру.
- 3.2 Соответственно, Поставщик уполномочивает ПРООН вычитать из инвойса Поставщика любую сумму, представляющую такие налоги, пошлины или выплаты, если Поставщик не консультировался с ПРООН перед оплатой, и ПРООН в каждом случае определенно уполномочил Поставщика платить такие налоги, пошлины или выплаты вынужденно. В таком случае, Поставщик должен предоставить ПРООН письменное свидетельство, что оплата таких налогов, пошлины или выплаты были произведены и соответственно разрешены.

4. РИСК ПОТЕРЬ

Риск потерь, повреждения или разрушения товаров должен регулироваться в соответствии с поставкой без оплаты пошлины (DDU) Инкотермс 2000 в случае отсутствия иного соглашения между Сторонами на первой странице этого Заказа на поставку.

5. ЭКСПОРТНЫЕ ЛИЦЕНЗИИ

Несмотря на любой Инкотермс 2000, используемый в этом Заказе на поставку, Поставщик должен иметь все экспортные лицензии, требуемые для товаров.

6. ПРИГОДНОСТЬ ТОВАРОВ/УПАКОВКИ

Поставщик гарантирует, что товары, включая упаковку, соответствуют требованиям для товаров, заказанных этим Заказом на поставку, и пригодны для целей, для которых такие товары обычно используются и для целей, четко сообщенных ПРООН Поставщику, и не имеют дефектов в характеристиках и качестве изготовления изделия и материалах. Поставщик также гарантирует, что товары содержатся или упакованы соответственно, чтобы защитить товары.

7. ОСМОТР

1. ПРООН должен располагать разумным периодом времени после поставки товаров, чтобы осмотреть их и отклонить или отказаться от принятия товаров, не соответствующих этому Заказу на поставку; оплата за товары в соответствии с этим Заказом на поставку нельзя считать принятием товаров.
2. Осмотр перед отгрузкой не освобождает Поставщика от любого из его договорных обязательств.

8. НАРУШЕНИЕ ПРАВ НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Поставщик гарантирует, что использование или поставка ПРООН товаров, проданных в рамках этого Заказа на поставку, не противоречит праву на патент, проект, торговое название или торговую марку. Кроме того, Поставщик, в соответствии с этой гарантией, должен возместить, защитить и обезопасить ПРООН и Организацию Объединенных Наций от любых исков или требований, предъявленных против ПРООН или Организации Объединенных Наций относительно предполагаемого нарушения права на патент, проект, торговое название или торговую марку, возникающие в связи с товарами, проданными в рамках этого Заказа на поставку.

9. ПРАВА ПРООН

В случае невыполнения Поставщиком его обязательства согласно срокам и условий этого Заказа на поставку, включая, но не ограничиваясь отказом получить необходимые экспортные лицензии, или произвести поставку всех или части товаров к согласованной дате или датам поставки, ПРООН может, после предоставления Поставщику обоснованного уведомления с требованием выполнить поставку и без ограничения любых других прав или средств судебной защиты, осуществить одно или больше следующих прав:

- а. Приобрести полностью или часть товаров из других источников. В таком случае ПРООН может возложить на Поставщика обязанность оплатить любые чрезмерные расходы, возникшие в связи с этим.
- б. Отказаться принять поставку всех или части товаров.

- в. Отменить этот Заказ на поставку при этом не неся никакой ответственности за издержки в связи с расторжением или любой другой ответственности.

10. ДОСТАВКА С ОПОЗДАНИЕМ

Без ограничения других прав или обязательств сторон, если Поставщик будет неспособен поставить товары к дате (ам) поставки, предусмотренной в этом Заказе на поставку, Поставщик должен (i), немедленно уведомить ПРООН, чтобы определить самые быстрые средства для поставки товаров и (ii) использовать срочные средства поставки за счет Поставщика (за исключением случаев, когда задержка происходит из-за Форс - мажора), в случае разумного требования ПРООН.

11. АКТ О ПЕРЕДАЧЕ ИМУЩЕСТВА ИЛИ ПРАВА И БАНКРОТСТВО

- 11.1. Поставщик не должен, кроме как после получения письменного согласия ПРООН уступать, передавать, отдавать в залог или распоряжаться иным образом этим Заказом на поставку, или любой его частью, или любое из прав Поставщика или обязательств в соответствии с этим Заказом на поставку.
- 11.2. Если Поставщик становится неплатежеспособным или в случае необходимости внесения изменений в статус Поставщика на основании банкротства, ПРООН может, без ограничения любых других прав или средств судебной защиты, немедленно расторгнуть этот Заказ на поставку, направляя Поставщику письменное уведомление о прекращении договора.

12. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАЗВАНИЙ ПРООН ИЛИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ИЛИ ЭМБЛЕМЫ

Поставщик не должен использовать название, эмблему или официальную печать ПРООН или Организации Объединенных Наций независимо от цели.

13. ЗАПРЕЩЕНИЕ РЕКЛАМНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Без определенного разрешения от ПРООН в каждом случае Поставщик не должен рекламировать или иначе обнародовать, что он поставляет товары или услуги ПРООН.

14. ДЕТСКИЙ ТРУД

Поставщик заявляет и гарантирует, что ни он ни один из его филиалов не используют практику, противоречащую правам, сформулированным в Конвенции по Правам Ребенка, включая ее статью 32, которая, среди прочего, требует, чтобы ребенок был защищен от выполнения любой работы, которая, вероятно, будет опасна или оспаривает права ребенка на образование, или может быть вредной для здоровья ребенка или физического, умственного, духовного, морального или социального развития.

Любое нарушение этого заявления и гарантии дает право ПРООН расторгнуть этот Заказ на поставку после уведомления Поставщика, при этом ПРООН не несет ответственности за издержки в связи с расторжением или любой другой ответственности любого вида.

15. МИНЫ

Поставщик заявляет и гарантирует, что ни он ни один из его филиалов активно и непосредственно не заняты в сфере патентной деятельности, развитии, собрании, производстве, торговле или изготовлении шахт или в таких действиях относительно компонентов, прежде всего используемых в изготовлении мин. Термин "мины" означает устройства, определенные в статье 2, части 1, 4 и 5 Протокола II, аннексированного к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие от 1980 года.

Любое нарушение этого заявления и гарантии дает право ПРООН расторгнуть этот Заказ на поставку после уведомления Поставщика, при этом ПРООН не несет ответственности за издержки в связи с расторжением или любой другой ответственности любого вида.

16. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

16.1 Мировое соглашение

Стороны должны принять все возможные меры, чтобы уладить дружески любой спор, противоречие или иск, которые возникают в связи с или касаются этого Заказа на поставку или нарушения, расторжения или его недействительности. В случае, когда Стороны выражают желание достигнуть такой мировой сделки по средствам примирения, примирение должно происходить в соответствии с Правилами Примирения ЮНСИТРАЛ, или согласно такой другой процедуры, которая может быть согласована между Сторонами.

16.2 Арбитраж

В случае, если любой такой спор, противоречие или иск Сторон, которые возникают в связи с или касаются этого Заказа на поставку или нарушения, расторжения или его недействительности не улажены дружески согласно предыдущему параграфу этой Части в течение шестидесяти (60) дней после получения одной Стороной запроса от другой Стороны о такой мировой сделке, такой спор, противоречие или иск должны передаваться любой Стороной в арбитраж в соответствии с Арбитражными Правилами ЮНСИТРАЛ, включая его положения о применяемой правовой норме. Арбитражный суд не имеет полномочий присуждать штрафные санкции. Стороны не должны принимать на себя обязательства, относительно которых было вынесено решение в результате такого арбитража как заключительного судебного решения любого такого противоречия, иска или спора.

17. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Ничто в или связанное с этими Общими терминами и Условиями или этим Заказом на поставку нельзя считать отказом любой из привилегий и иммунитетов Организации Объединенных Наций, включая ее вспомогательные органы.

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДАВЦЕ

COMPANY PROFILE

Полное название / Full Name	
Полное название на английском языке / Full name in English Language	
Юридический статус / Form of entrepreneurship	
Юридический адрес / Legal Address	
Фактический адрес Actual Address	
Год основания / Year of foundation	
Банковские реквизиты / Bank Details	
Статус плательщика НДС / VAT payer details	
Почтовый адрес / Postal Address	
Руководитель организации (ФИО) / Name of the Head of Company	
Контактное лицо / Contact Person	
Номер телефона / Telephone Number	

To: UNDP Ukraine / ПРООН в Украине

**Re: Tender for supply of visibility souvenir items / Тендер на поставку сувенирной продукции
RFQ 2012/EUBAM/022**

Statement Заявление

We, _____ (company name), declare adherence to UNDP General Terms and Conditions and Payment and Delivery Terms.

Мы, _____ (название компании) подтверждаем согласие следовать Общим положениям и условиям ПРООН и условиям оплаты и доставки

Name, title / ФИО, должность.

Signature, stamp / Подпись, печать.